

# 與人同在及受苦的主

**The LORD with us and suffers  
for us.**

**路加 Luke 23: 32-43**



**32** 又有两个犯人，和耶稣一同带来处死。

**33** 到了一个地方，名叫髑髅地，就在那里把耶稣钉在十字架上，又钉了两个犯人，一个在左边，一个在右边。**34** 当下耶稣说：父啊，赦免他们！因为他们所做的，他们不晓得。兵丁就拈阄分他的衣服。

<sup>32</sup> Two other men, both criminals, were also led out with him to be executed.

<sup>33</sup> When they came to the place called the Skull, they crucified him there, along with the criminals—one on his right, the other on his left. <sup>34</sup> Jesus said, “Father, forgive them, for they do not know what they are doing.” And they divided up his clothes by casting lots.

**35** 百姓站在那里观看。官府也嗤笑他，说：他救了别人，他若是基督，神所拣选的，可以救自己吧！ **36** 兵丁也戏弄他，上前拿醋送给他喝， **37** 说：你若是犹太人的王，可以救自己吧！ **38** 在耶稣以上有一个牌子，写着：这是犹太人的王。

**35** The people stood watching, and the rulers even sneered at him. They said, "He saved others; let him save himself if he is God's Messiah, the Chosen One."

**36** The soldiers also came up and mocked him. They offered him wine vinegar

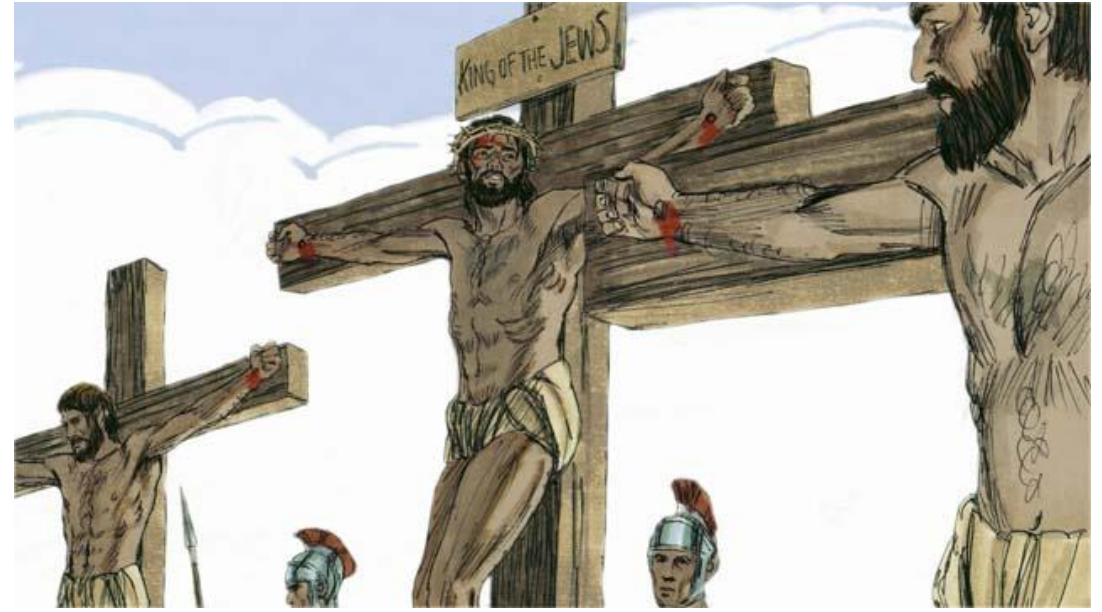
**37** and said, "If you are the king of the Jews, save yourself." **38** There was a written notice above him, which read: THIS IS THE KING OF THE JEWS.

**39** 那同钉的两个犯人，有一个讥诮他说：  
你不是基督吗？可以救自己和我们吧！

**40** 那一个就应声责备他说：你既是一样  
受刑的，还不怕神吗？ **41** 我们是应该的，  
因我们所受的与我们所做的相称，但这  
个人没有做过一件不好的事。

**39** One of the criminals who hung there hurled insults at him: "Aren't you the Messiah? Save yourself and us!" **40** But the other criminal rebuked him. "Don't you fear God," he said, "since you are under the same sentence? **41** We are punished justly, for we are getting what our deeds deserve. But this man has done nothing wrong."

**42** 就说：耶稣啊，你得国降临的时候，求你纪念我！ **43** 耶稣对他说：我实在告诉你：今日你要同我在乐园里了！



**42** Then he said, “Jesus, remember me when you come into your kingdom.” **43** Jesus answered him, “Truly I tell you, today you will be with me in paradise.”

# 主耶穌死在十字架的 意義 The Significance of the LORD Jesus' Death on the Cross



1. 按所定的日期死
2. 為擔當世人的罪而死
3. 為作王除去魔鬼權勢而死
4. 為滿足神的公義而死
5. 為堅定神的國度而死
6. 為拯救罪人而死，叫一切信  
祂的，不致滅亡，反得永生

(1) Died on the appointed time. (2) Died to bear the sins of the world. (3) Died to be king & destroy the power of Satan. (4) Died to satisfy God's justice. (5) Died to steadfast the kingdom of God. (6) Died to save sinners, so that whoever believes in him may not perish but have eternal life.

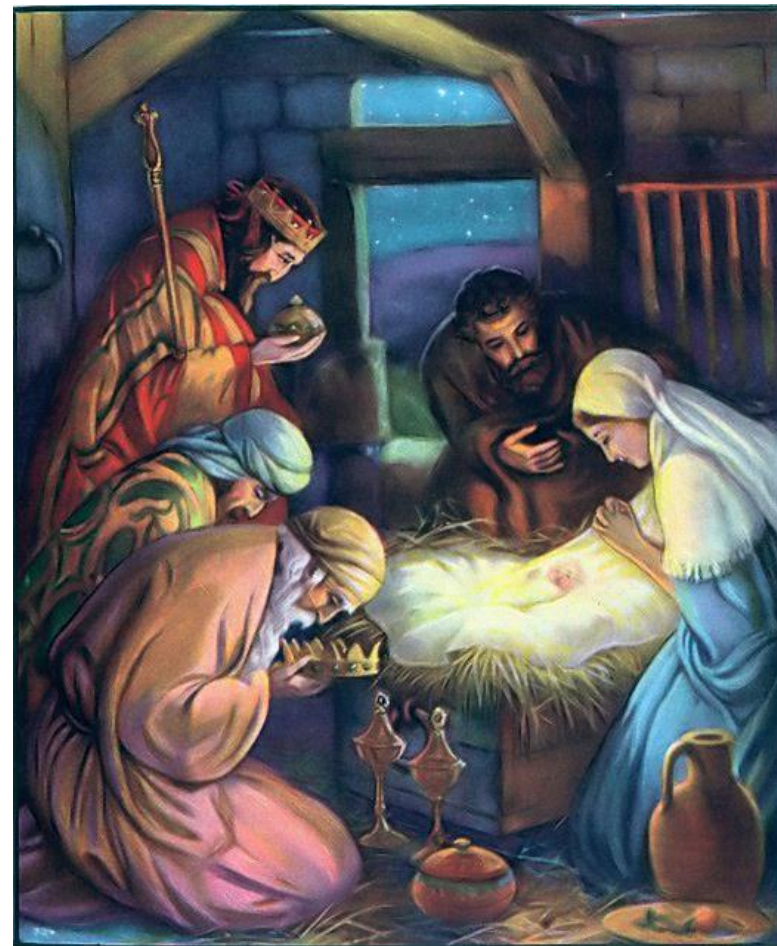
# 1

## 神與人同在

## God with us

1. 童女生子：應驗預言 Prophecy
2. 聖靈感孕：無原罪 The Holiness
3. 以馬內利：神與人同在 Immanuel
4. 道成肉身：神來作人 Incarnation
5. 主耶穌：拯救罪人 Savior Jesus

<sup>22</sup> 这一切的事成就，是要应验主借先知所说的话说：<sup>23</sup> 必有童女怀孕生子，人要称他的名为以马内利。以马内利翻出来就是神与我们同在 (太 1:22-23)



<sup>22</sup> All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: <sup>23</sup> “The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel” (which means “God with us”) (Matthew 1:22-23)

# 100%

# 是神 是人



救主耶穌，  
要救我們  
到底。

**14** 儿女既同有血肉之体，祂也照样亲自成了血肉之体，特要借着死败坏那掌死权的，就是魔鬼，**15** 并要释放那些一生因怕死而为奴仆的人。**17** 所以，祂凡事该与他的弟兄相同，为要在神的事上成为慈悲忠信的大祭司，为百姓的罪献上挽回祭。**18** 祂自己既然被试探而受苦，就能搭救被试探的人 (來 2:14-15, 17-18)

<sup>14</sup> Since the children have flesh and blood, he too shared in their humanity so that by his death he might break the power of him who holds the power of death—that is, the devil—<sup>15</sup> and free those who all their lives were held in slavery by their fear of death. <sup>17</sup> For this reason he had to be made like them, fully human in every way, in order that he might become a merciful and faithful high priest in service to God, and that he might make atonement for the sins of the people. <sup>18</sup> Because he himself suffered when he was tempted, he is able to help those who are being tempted (Heb. 2:14-15, 17-18).



## 保惠師與勸慰者

除祂以外，世上無真正的安慰者

1. 可蘭經：每一件臨到你的厄運，都是命定的 (*The Koran*)。
2. 佛教徒：世間一切的人事物，都是「因與緣和合」，因此對所擁有的一切，有因緣時要把握珍惜；因緣散了，就要學著放下 (*Zen Buddhism*)。

(1) The Koran: Every doom that comes to you is destined. (2) Zen/ Buddhism: All people and things in the world are "the harmony of cause and condition." Therefore, you must grasp and cherish everything you have when there is a cause and condition; if the cause and condition are scattered, you must learn to let go.

## *Paraklesis*

被找來在你旁邊，與你同在，安慰、施恩、保護、看顧你的那位。



# 1. 肉身上的受苦

Suffered physical agony

羅馬鞭刑 *Fustigatio, Flogellatio, Verberatio*. 羅馬十字架死刑

# 2. 關係上的受苦

Suffered agony of being betrayed

被自己的子民出賣

# 3. 情感上的受苦

Suffered agony of separations

我的神、我的神，  
為何離棄我...

# 4. 自尊上的受苦

Suffered agony of being disgraced

受戲謔、罪名是猶太人的王

# 5. 聖潔上的受苦

Righteous one suffered for unrighteousness

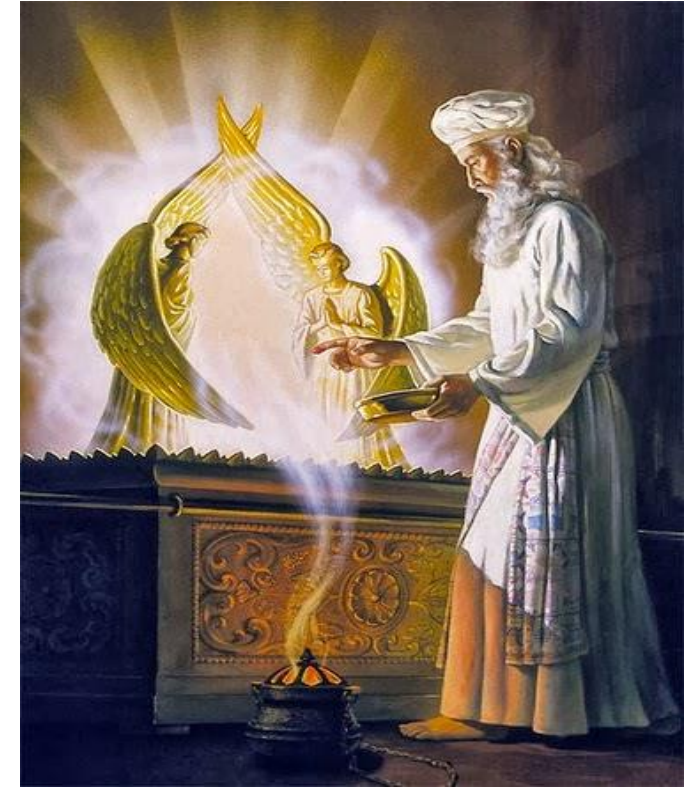
是全然公義的，代替不義的受苦受死



# 只管坦然来到施恩宝座前

**17** 所以，祂凡事该与他的弟兄相同，为要在神的事上成为慈悲忠信的大祭司，为百姓的罪献上挽回祭。**18** 祂自己既然被试探而受苦，就能搭救被试探的人。**15** 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱，祂也曾凡事受过试探，与我们一样，只是祂没有犯罪。**16** 所以我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠，做随时的帮助 (來 2:17-18; 4:15-16)

Let us then approach God's throne of grace with confidence

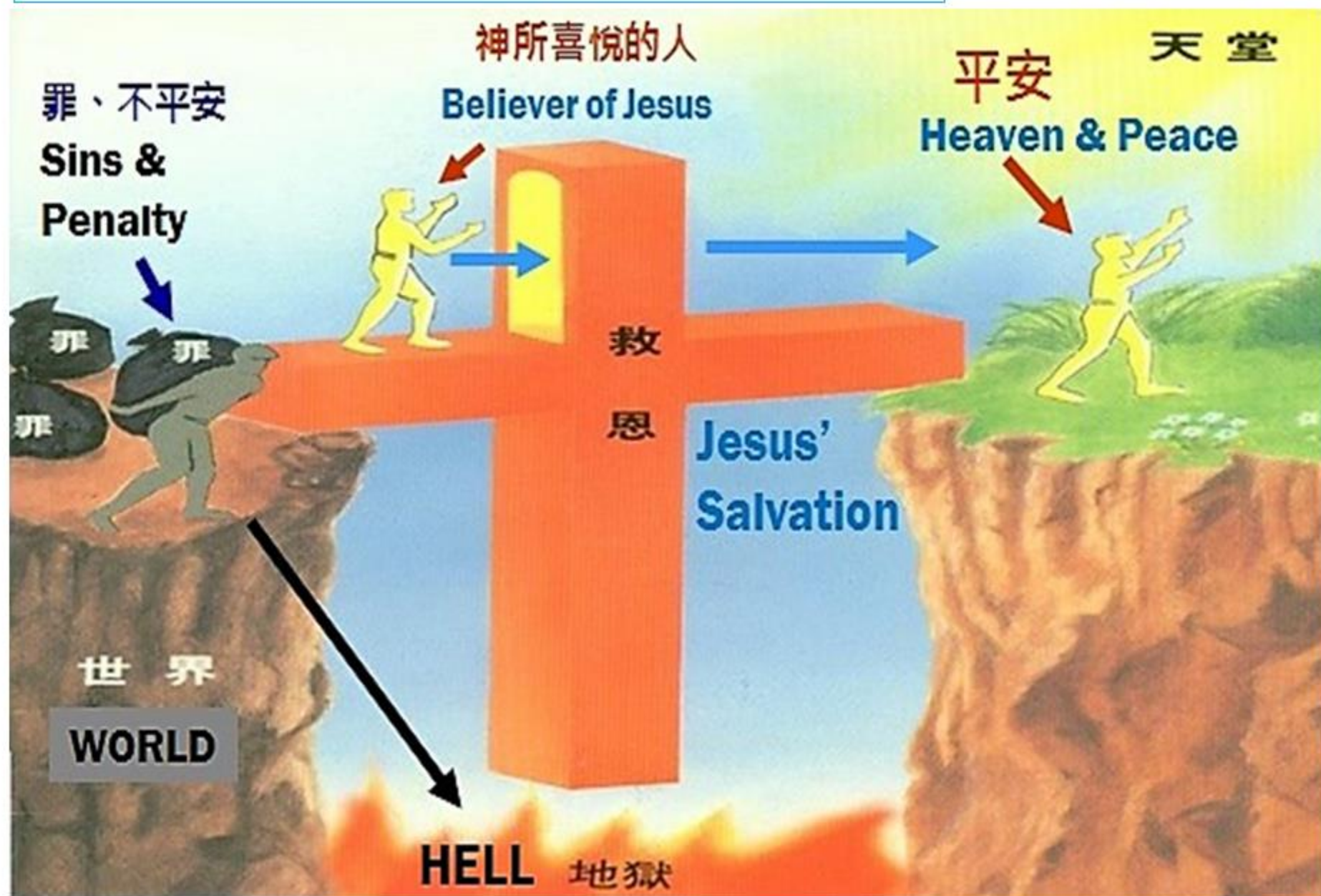


( Heb. 2:17-18; 4:15-16)

**17** For this reason he had to be made like them, fully human in every way, in order that he might become a merciful and faithful high priest in service to God, and that he might make atonement for the sins of the people. **18** Because he himself suffered when he was tempted, he is able to help those who are being tempted. **15** For we do not have a high priest who is unable to empathize with our weaknesses, but we have one who has been tempted in every way, just as we are—yet he did not sin. **16** Let us then approach God's throne of grace with confidence, so that we may receive mercy and find grace to help us in our time of need.

# 信心的果效，就是灵魂的救恩

For you are receiving the end result of your faith, the salvation of your souls.



神爱世人，甚至将祂的独生子赐给他们，叫一切信祂的不致灭亡，反得永生 (约翰 3:16)。

For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life (John 3:16)

## 3

## 奇異的恩典—西門為主負架

Amazing grace— Simon who from Cyrene been forced to carry the cross for the LORD Jesus Christ.

有一个古利奈人西门，就是亚历山大和鲁孚的父亲，从乡下来，经过那地方。他们就勉强他同去，好背着耶稣的十字架 (馬可 15:21)

又问在主蒙拣选的鲁孚和他母亲安，他的母亲就是我的母亲 (羅馬 16:13)



---

<sup>21</sup> A certain man from Cyrene, Simon, the father of Alexander and Rufus, was passing by on his way in from the country, and they forced him to carry the cross (Mark 15:21) <sup>13</sup> Greet Rufus, chosen in the Lord, and his mother, who has been a mother to me, too (Romans 16:21).

## 4

## 耶穌眷顧忠心女信徒

1. 忠心的跟隨及服事耶穌 (太 27:55)
2. 與耶穌的生命團契 (約 10:4 主的羊)
3. 與耶穌的信心團契 (可 8:34 捨己)
4. 跟隨基督在神國中服事 (路 9:61-62)
5. 不是外表或暫時跟隨耶穌
6. 與神有道德屬靈的團契 (壹約1光中行)

1. Faithfully follow & serve Jesus (Mt 27:55)
2. Fellowship of life with Jesus (Jn 10:4)
3. Fellowship with faith with Jesus (Mk 8:34 self-denial)
4. Follow Jesus to serve in God's kingdom (Lk 9:61-62)
5. Not outwardly & temporary following Jesus
6. Inner moral & spiritual fellowship with God (1 Jn 1)

Jesus cares & comforts women who follow Him faithfully.



<sup>27</sup> 有许多百姓跟随耶稣，内中有好些妇女，妇女们为他号啕痛哭。 A large number of people followed him, including women who mourned and wailed for him.

# 主肯定耶路撒冷的毀滅

Jesus' foretell of the destruction of Jerusalem

- a. 耶路撒冷的毀滅將發生在這代人身上
- b. 末日的災難 → 大於耶路撒冷的災難
- c. 下一代人的災難 → 大於這代人的災難
- d. 有兒女的人 → 兒女在將來災難中受苦
- e. 沒有兒女的人 → 沒有兒女在將來災難中受苦 (c, d, e 青樹與枯樹的對比)
- f. 這些事先知早有預言 (何西阿 10:8)

(1) The destruction of Jerusalem will happen to this generation. (2) The disaster of the last days → greater than the disaster of Jerusalem. (3) Disaster for the next generation → Disaster greater than this generation. (4) People with children → children will suffer in future disasters. (5) A person without children → no children will suffer in future disasters. (6) See Hosea 10:8

耶穌轉身對她們說：耶路撒冷的女子，不要為我哭，當為自己和自己的兒女哭。



<sup>28</sup> Jesus turned and said to them, “Daughters of Jerusalem, do not weep for me; weep for yourselves and for your children.”

## 6

## 要為兒女的救恩操心

Be worry about the salvation of your children.

**20** 虽有挪亚、但以理、约伯在其中—  
主耶和華说：我指着我的永生起誓，  
他们连儿带女都不能救，只能因他们的  
义救自己的性命。**21** 主耶和華如此  
说：我将这四样大灾，就是刀剑、饥  
荒、恶兽、瘟疫降在耶路撒冷，将人  
与牲畜从其中剪除，岂不更重吗？



<sup>20</sup> And suppose Noah, Daniel and Job were in that land. Then they could not save their own sons or daughters. They could save only themselves by doing what is right. And that is just as sure as I am alive," announces the LORD and King. <sup>21</sup> The LORD and King says, "It will get much worse. I will punish Jerusalem in four horrible ways. There will be war, hunger, wild animals and plague. They will destroy the people and their animals (Ezekiel 14:20-21)